

**C-364**

First Session, Thirty-eighth Parliament,  
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-364**

An Act to provide compensation to Canadian industry associations and to Canadian exporters who incur financial losses as a result of unjustified restrictive trade actions by foreign governments which are signatories to trade agreements involving Canadian products

---

First reading, April 14, 2005

---

**C-364**

Première session, trente-huitième législature,  
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-364**

Loi prévoyant l'indemnisation des associations d'industries canadiennes et des exportateurs canadiens qui subissent des pertes financières en raison de mesures de restrictions commerciales injustifiées imposées par des gouvernements étrangers qui ont signé des accords commerciaux visant des produits canadiens

---

Première lecture le 14 avril 2005

---

MR. JEAN

M. JEAN

## SUMMARY

This enactment provides that the Minister of Finance shall compensate any Canadian exporter or Canadian industry association involved in the exportation of Canadian goods to a foreign state for any loss incurred as a result of unjustified restrictive trade actions by the government of that state.

## SOMMAIRE

Le texte exige du ministre des Finances qu'il indemnise tout exportateur canadien — ou toute association d'industries canadiennes — qui exporte des biens canadiens vers un État étranger des pertes qu'il subit en raison de mesures de restrictions commerciales injustifiées qu'a imposées le gouvernement de cet État.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-364

## PROJET DE LOI C-364

An Act to provide compensation to Canadian industry associations and to Canadian exporters who incur financial losses as a result of unjustified restrictive trade actions by foreign governments which are signatories to trade agreements involving Canadian products

Loi prévoyant l'indemnisation des associations d'industries canadiennes et des exportateurs canadiens qui subissent des pertes financières en raison de mesures de restrictions commerciales injustifiées imposées par des gouvernements étrangers qui ont signé des accords commerciaux visant des produits canadiens

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

### SHORT TITLE

### TITRE ABRÉGÉ

Short title

**1.** This Act may be cited as the *Trade Compensation Act*.

5

**1.** *Loi sur l'indemnisation commerciale.*

Titre abrégé

### INTERPRATION

### DÉFINITIONS

Definitions

**2.** The following definitions apply in this Act.

**2.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

5 Définitions

“Canadian exporter”  
« exportateur canadien »

“Canadian exporter” means a Canadian corporation, company or individual that exports Canadian goods to foreign states.

10

« association d'industries canadiennes » Groupe ou organisme situé au Canada qui représente une industrie en particulier.

« association d'industries canadiennes »  
“Canadian industry association”

“Canadian goods”  
« biens canadiens »

“Canadian goods” means goods that originated or were produced in Canada.

« biens canadiens » Biens qui proviennent du Canada ou qui y sont produits.

10 « biens canadiens »  
“Canadian goods”

“Canadian industry association”  
« association d'industries canadiennes »

“Canadian industry association” means a group or organization located in Canada representing a particular industry.

15

« exportateur canadien » Personne physique ou morale canadienne qui exporte des biens canadiens vers un État étranger.

« exportateur canadien »  
“Canadian exporter”

“Minister”  
« ministre »

“Minister” means the Minister of Finance.

« mesure de restriction commerciale injustifiée » Toute mesure du gouvernement d'un État étranger qui :

15 « mesure de restriction commerciale injustifiée »  
“unjustified restrictive trade action”

<p>“tribunal” « tribunal »</p> <p>“unjustified restrictive trade action” « mesure de restriction commerciale injustifiée »</p>	<p>“tribunal” means any court, body or individual that is recognized by the Government of Canada and the foreign state referred to in section 3 as having the authority to make the determination referred to in that section.</p> <p>“unjustified restrictive trade action” means any action by the government of a foreign state that</p> <p>(a) has the effect of restricting the movement of Canadian goods into that state; and</p> <p>(b) contravenes any bilateral or multilateral trade agreement that has been entered into by the Government of Canada and that government.</p>	<p>a) d’une part, a pour effet de restreindre le transport des biens canadiens vers cet État;</p> <p>b) d’autre part, contrevient à un accord commercial bilatéral ou multilatéral auquel le gouvernement du Canada et ce gouvernement sont parties.</p> <p>« ministre » Le ministre des Finances.</p> <p>« tribunal » Tribunal, organisme ou personne physique reconnu par le gouvernement du Canada et l’État étranger visé à l’article 3 comme ayant l’autorité de rendre le jugement mentionné à cet article.</p>	<p>« ministre » “Minister”</p> <p>« tribunal » “tribunal”</p>
--	---	---	---

## COMPENSATION

## INDEMNISATION

<p>Compensation</p>	<p><b>3.</b> Where a tribunal determines that a Canadian exporter has, or the members of a Canadian industry association have, on more than one occasion within any period of six years or continuously during any period of more than two years, been the subject of an unjustified restrictive trade action or actions in respect of the export of Canadian goods to a foreign state by the government of that state, the Minister shall pay all reasonable legal expenses incurred by the exporter or the association in any litigation actions enforcing the terms of a trade agreement.</p>	<p><b>3.</b> Lorsqu’un tribunal juge qu’un exportateur canadien — ou que les membres d’une association d’industries canadiennes — a, à plus d’une reprise au cours d’une période de six ans ou de façon continue au cours d’une période d’au moins deux ans, fait l’objet de mesures de restrictions commerciales injustifiées par le gouvernement d’un État étranger à l’égard de l’exportation de biens canadiens vers cet État, le ministre rembourse à l’exportateur ou à l’association tous les frais juridiques raisonnables engagés dans le cadre d’une poursuite visant à faire observer les modalités d’un accord commercial.</p>	<p>Indemnisation</p>
<p>Loan guarantee</p>	<p><b>4.</b> If the government of a foreign state requires that a Canadian exporter or a Canadian industry association deposit an amount of money with that government or post a surety or bond pending the final determination of a matter by the tribunal referred to in section 3, the Minister shall provide a loan guarantee to the exporter or association in respect of that deposit, surety or bond.</p>	<p><b>4.</b> Si le gouvernement d’un État étranger exige qu’un exportateur canadien ou une association d’industries canadiennes lui fournisse un dépôt de garantie ou une caution avant le jugement final sur la question visée à l’article 3, le ministre fournit à l’exportateur ou à l’association une garantie de prêt à l’égard de ce dépôt de garantie ou de cette caution.</p>	<p>Garantie de prêt</p>

## REGULATIONS

## RÈGLEMENTS

<p>Regulations</p>	<p><b>5.</b> Subject to the approval of the Governor in Council, the Minister may make regulations for carrying into effect the purposes and provisions of this Act.</p>	<p><b>5.</b> Sous réserve de l’approbation du gouverneur en conseil, le ministre peut prendre des règlements d’application de la présente loi.</p>	<p>Règlements</p>
--------------------	--	--	-------------------

## COMING INTO FORCE

Coming into  
force

**6.** The provisions of this Act come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en  
vigueur

**6.** Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.